Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY OCT 17 1977

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

8

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丁巳年　八月大　廿六日）
零售每份式毫　每月四　元

（新聞紙第叁卷十九第○四三號）　Saturday, Octber 1977 8 Vol. 043 No. 39 Page 1

公元一九七七年　十月八日　星期六　第壹頁

騎警追查四人被捕三人被通緝

七名華青涉嫌勒索非法移民

（雲訊）據省報今晨報導：雲市華埠可能有一個勒索敲詐之組織，警方已于本週逮捕涉嫌勒索之四名疑犯，予以提出控告，該四名男子均爲廿餘歲之青年華裔男子，其中三人之姓名爲馬中原（英文名堅尼），陳順積（森眉），張識倫（犀飛力）（以上人名均係譯音）該三人被控毆打及非法監禁李彼得與馬素珊，圖向李勒索三千元，又非法破門闖入在東南海路（音譯馬連寨胡）六百號街位之馬宅。第四名疑犯袁子康（通尼），則被控陰謀敲詐勒索胡德惠（威爾遜）五百元。胡德惠現已被移民部下令驅逐出境撥回香港，但尚未執行。移民當應警方之請，暫緩驅撥胡某，以利警方調查其被敲詐勒索之案。

警方懷疑非法居留華人已受到一批華裔青年用揭露來恫嚇勒詐或詐全錢，故予以調查。除已逮捕以上開列之四名青年之外，尚通緝三名華裔青年，其姓名譯音爲：梁威康，鍾某，沈保羅。以上列出之馬中原，陳順積，張識倫等，三名將在十月十三日在省庭受審（本電訊內人名全部均照英文譯音）。

東德國慶盛大閱兵

（柏林美聯社電）東德昨日星期五慶祝立國廿八屆國慶日，在東柏林舉行盛大閱兵，陳列海陸空三軍及蘇製坦克火箭等分列遊行。

綁匪再致最後通牒
要索百萬否則血洗

（古壁舒布祿市加新社電）銀行襄理馬里昂已被擄六十三日，綁匪昨日投書電視台要求人民合作銀行經理史鐵賓在電視上答覆到底贖不贖人，綁匪提出最後通牒，要現款一百萬元，限他四十八小時內在CKNH電台答覆，否則就殺死馬里昂或其親友或殺交涉贖人之五名醫生，血洗社區云，綁匪指責以前三次交贖款均係警方誘捕陷阱，皮嗆內祇放有舊報紙，并無銀紙。史鐵賓經理已拒絕在電視答覆。

教廷首次砲轟蘇聯
要求保障信仰自由

（貝爾格勒美聯社電）羅馬天主教教廷首次公開要求蘇聯等國給予其境內天主教徒之信仰自由。梵蒂岡首席代表施維遷大主教昨日星期五在貝爾格勒之「東西關係會議」上發言，嚴詞指責蘇聯及共產國家逼害宗教主自由。他說天主教東方教派已被逼害至近於消滅，他要求大會促請共產國家停止逼害。

▲天主教意圖贊同墮胎

（華盛頓美聯社電）美國兩百十五名各族宗教家大會，一致指責天主教意圖促成立法制定墮胎爲非法，此乃對於人權及宗教自由之嚴重威脅，不但影響天主教本身前途，亦影響其他宗教之團體及個人。

劃分六個委會分別負責
保守黨組影子內閣

（雲市加新社電）保守黨領袖奇勒克昨日在黨政會議之後，向新聞界宣佈已組成「影子內閣」，共有六個特別監察委員會監視政府之經濟與社會，文化，政務，交通，通訊，資源與糧食等六方面之政策及實施情形。此六大委員會各以一位資深之國會議員担任主席，並負責各該方面之本黨發言，在六委會主席之上，又設立一位總主席以總其成，是職由安省國會議員姬利士担任。

該六個監察委員會之主席計爲經濟委會士迪汾，社會委嗚麥加拉，文化委會麥當諾，政務委會亞力山大，交通兼通訊馬山哥斯基，糧食兼資源羅掄士等。

雲市國會議員菲沙（南雲）出長經濟委會內之「勞工組」。

紐約警察毆華婦案
逐漸演變種族磨擦

（本報訊）據美國電視新聞稱：紐約華埠於九月十七日發生之警察毆傷華婦案，已演變爲黑人與華人之緊張對立局面，因該警員係黑人，據紐約警局發佈之新聞稱：張太太先係犯規停車於不准停車地點而去買物，交通警黑人潘尼上來干涉，但因指揮交通繁忙，半小時後始來交予違例傳票，張太太憤怒上前質問，引起衝突。警方根據目擊證人及醫生驗傷證明，認爲雙方均有不合，認張太不應先動手擊打警員，致引起憤怒大打出手，結果警員手被咬傷，張太則被警重毆致傷，警局爲此已一面將該警員停職查辦　但同時控告張太攻擊政府公務員之罪。

據美電視稱：紐約華人抗議情緒高漲，黑人則頗有人同情警員漸因此案有與華人口角衝突之情形。黑人支持潘尼者日多，當局担憂此事將發展成爲黑人反華之事件云。

又本報據紐約中文報紙消息稱：張太否認曾先動手打警察，稱祇是將傳票傳回及質問爲何要她等候半小時，並指稱該警員係向另一女子講話半小時，然後遞來傳票。張太且否認曾咬傷警員。她現已由丈夫及小女接回家中休養，但傷勢仍未愈，紐約華埠亦仍在努力支持該案爭取人權。

紐約警察華埠毆人案

（續昨）在紐約華埠被警察毆打的張太太趙培華昨天仍然躺在新澤西州格蘭維里醫院，傷勢嚴重。

據醫師初步診斷顯示，張太太頭部及身體多處受到嚴重毆傷，並且懷疑有內部震盪，現醫院當局正會同各科醫師作綜合診斷。

四十七歲的張太太，因爲身上各處疼痛難抵，現醫師每四小時給她服食一次止痛藥，並從她手部血管輸入維他命及鹽水。

當記者告訴她社區已積極支持她的時候，她說希望報界能轉告各位街坊，她衷心的謝意。由於牙床浮腫，張太太臉部已稍爲有點變形，右眼太陽穴部位的傷痕，清晰可見。

護士表示，張太太的頭部，顯然遭到嚴重毆擊。

本身是註册護士的張太太，即在這醫院工作，當她的同事看到她重傷的抬回來，不禁憤慨莫名，一名黑人同事激怒不平的對記者說，一定要反控這警察，禁止所有警察暴力。

張先生表示感謝華人社區的支持，他說：「這不但是我們一家人反抗不平的事情，也是全美華人反警察暴力，爭取民權的事情。」

又訊：因爲一件一分鐘不到的停車違規，而遭受警察暴力的張維慶夫婦，在當天下午被控四項罪名。

張維慶停車違規的第一張告票時間是二時卅分，上面寫的是「不服從命令的罪」。

張氏不愼失落告票之後，警察潘尼發給他第二張告票。

潘尼打傷並拘捕張太以後，張先生因勸阻，而被控以「防害公務」，張太則是「攻擊警察　拒絕拘捕和傷害公務」三罪。

潘尼把張太押走後，張先生把車停到路邊趕往警局，又得到一張違規停車的告票，罰款廿五元。

華埠社區抗議的輿論正在成長，華人寫信給紐約警察總監高德，要求停止五分局警察潘尼的職務，對毆打張太暴行展開調查，並由華人參加調查委員會。華人也同時寫信給紐約地區檢察官摩根索，要求立即拘捕肇事警察潘尼。

（完）

張維慶太太被毆傷
激起怒潮爭取民權

現代天方夜譚故事
蘇聯頒行人權憲法

（莫斯科美聯社電）蘇聯國會昨星期五通過及頒行「蘇聯人權憲法」，信不信由你，內容洋洋大觀，重點共有廿三項，居然大書人權自由，包括下列各項自由權利，言論自由出版，集會，遊行示威，宗教信仰，居住，通信，電訊，人身，科學，工技，醫療，工作，財產，職業，交往……等等人民自由及權利，並保障人人每年有四十一個星期工作及休假，免費醫療，教育，娛樂，文化等之享受，且列出公民之義務爲，兵役，照料父母，保護國土及國家財產，尊重他人自由等等。

蘇聯自誇此一長達九千字之憲法是世界上最民主之人權憲法，取代一九三六年之史太林憲法，西方觀察家則名之曰「布里茲尼夫憲法」。

東德千人示威反蘇

（東柏林美聯社電）千餘青年於東德國慶日晚間在東柏林中心之亞力山大廣場集會示威，高呼「蘇聯滾出去。」

西柏林電視記者李曼拍攝此一示威鏡頭時，被東德警察沒收相機及菲林。東德同時出動鎮壓示威群衆。

愛爾蘭一領袖被殺

（都柏林合衆社電）「愛爾蘭共和軍」之分黨「愛爾蘭共和社會黨」領袖卅八歲之戈士特羅昨突被人暗殺身亡，警方說刺客槍擊其座車，當場殺死戈氏，可能係被「愛共軍」派人暗殺，戈氏於五年前脫離「愛共軍」自行組黨，可能因此被殺。

銀河系果然是銀河
流動時速兩百萬里

（加州卜技利合衆社電）美國太空署發表稱：銀河系是一組不斷旋轉同時又不斷在宇宙之中流動前進之星雲河流，其流動之速度爲每小時兩百零八萬公里，整個宇宙均在不斷膨脹伸張，太空署係根據太空船歷來收集之紀錄，從宇宙「黑影」之變動位置而測量計算出此種現象，中國人自古稱銀河系爲銀河，果然有道理。

太空星球耗能毀滅

（華盛頓合衆社電）美國五年前射上太空之衞星「烏曉魯」號連續拍回地球之照片及電影，顯示太空中，僅一隅已有兩百餘個放射「X光」之星球，不斷放射，趨於毀滅。

美國太空署最近放射上太空之新衞星「太空高度能源探測站」（簡稱HEAO），已進入太空距地球二八一英里之軌道。此一有史以來最大之太空能源探測衞星，備有高度X光望遠鏡，可以看見太陽一邊及宇宙一隅邊緣之輻射綫情形。美國明後年將再發射兩座此類衞星。

數千旅客滯留雲島
輪渡昨突然罷工引起省民不便
有轉美國有搭飛機仍無法疏散

（本報綜合報導）卑詩省輪渡員工罷工之後，已引起省民不便。昨晚滯留雲島之渡假旅客數以千計，進退兩難，怨聲載道。其他因輪渡而被阻留於各小島及北部海岸之旅客人數亦甚衆多，很多人不能歸家共渡感恩節吃火鷄，祇好在野外吃野雀了。

雲島一部份旅客被逼在域多利乘客搭美國輪渡往華盛頓州天使港再開車轉回。

卑詩，一些則坐小型飛機離開。美國輪渡已加班次，各小型飛機雖密密加班，亦不足應付，尚有大批旅客滯留。

卑詩論渡公司昨向省府勞工關係局表示將請求省府下令員工復工，據稱此乃唯一對付非法罷工之方法。工會方面似乎好少理勞工廳之九十日「冷靜」期限，并表示繼續罷工下去。

勞工關係局定今日與輪渡公司及員工代表會談尋求解決工潮。

加國貿易赤字續升

（渥太華加新社電）加國統計局預測今年之小麥收成爲六億七千八六百八十萬浦式耳，比去年減產二億浦式耳。

古壁計劃製造就業

（古壁加新社電）古壁政府準備一元用爲製造就業計劃，其中有六千萬元用在建築滿地可會議中心。

預測小麥收成告跌

（渥太華加新社電）加國統計局預測今年之小麥收成爲六億七千八六百八十萬浦式耳，比去年減產二億浦式耳。

法語案不影響麥大

（滿地可加新社電）加國著名學府麥基爾大學向其非古壁省之畢業生發出兩件稱：麥基爾不受古壁省之一〇一語言法案影響。

省府退休金要增扣

（卑詩刁他市加新社電）省府秘書長麥嘉美女士於星期四晚宣稱：關於省府之退休金計劃，部份不足之數，係由於員工加薪所致之短缺，應由僱員及納稅人增加扣繳來補足云。她說去年省在此一退休計劃，投資于公債賭得盈餘百份七點五（七厘）利潤，他說教師之扣繳情形最差，她將與教師公會接洽改善請其增加扣繳。

十月十二日是期三
麥當奴漢堡飽義賣

（雲訊）麥當奴漢堡飽定於十月十二日（星期三）作全國性之漢堡飽義賣，爲殘廢兒童籌款，目標廿五萬元。

加西麥當奴行政副主席稱，卑詩全省各處麥當奴義賣所得，交由卑詩獅子會用於廢疾兒童各項計劃。

在十月十二日之義賣運動中，麥當奴將邀請政界，娛樂界，公共傳播媒介及體育界名人參加，令氣氛更爲熱鬧。

十歲男童被熊拖去

（卑詩吉地密加新社電）本省北部吉地密埠有一個十歲土著印族男孩昨星期四晚在市區住家房邊被大熊咬嚙至重傷，並拖入樹林，命在旦夕，若非鄰人聞聲發現出來開槍搶救，該童已成大熊腹中點心，鄰居男子顧士克開槍射殺該熊，並送童往醫院，該童現已昏迷不醒，警方警告稱卑詩山區海邊均多野熊，應小心提防。

省府幫助獨立油站

（雲訊）能源廳長昨宣佈省府製定方案，使各大汽油公司供應零售汽油有一定的數量。

由十二月一日開始，獨立經營之小型油站可銷售相當於汽油公司所銷售兩倍的汽油。

政府此舉目的在維持卑詩省獨立之小型汽油零售商，與汽油站業主及油站租客。

失業羣衆包圍嘘陶杜
把經濟困難竟諉過古壁

（安省倫敦加新社電）陶杜首相昨日抵安省倫敦市向當地自由黨黨員大會致詞。受到兩種不同之歡迎，一起爲自由黨支持者之熱烈擁護，另一起則爲憤怒之失業群衆在旅館門前將陶杜包圍，咆吼：「我們要工作。」並抗議政府袖手不理失業問題，倫敦市一地即有一萬五千人失業。他們對陶杜話，政府目前第一最大急務是解決失業及挽救經濟，不應只顧全力對付古壁。

陶杜在電視上將經濟困難之罪，諉諸於古壁之脫離，他又說，加幣之貶值乃係由於外國對於加拿大失去信心。

ADVANCE DRIVING SCHOOL
1677 Main St.
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

通訊

加美黑幫明爭暗鬥

三藩市黑幫頭子爆內幕，有僑團收購打手搗亂，害死商人，迫得進行旺市運動……

一定與日俱增，到那時候，不只做生意的長日在提心吊胆中，即普通住戶，亦難得安寧。

事實上已有跡象顯示，華裔黑幫橫行多倫多，有一間唐人餐館被炸城廢墟，死傷枕藉的慘劇，也有一間旅行社在光天化日之下被打劫，震驚全市！這是紐約黑幫過埠搵食的傑作，抑或本埠華裔臭飛散兵游勇的個別案件？多倫多警方C I D，已全力入深追查中。

爆炸大慘案，係月前發生於多倫多華埠中心，一家唐人餐館突然殺生炸彈爆炸驚人慘案，在這次事件中，有一個華籍姓關的廚師當堂被炸死，受傷的有好幾個人。

在距離多倫多市政廳只有一條街的伊利沙白街上的這家「華僑樓餐館」，當時被炸得一場糊塗，警方在現場找到炸彈碎片及一個時鐘的部分，顯然這是一個計時炸彈，據說餐館事前拒絕了華裔黑幫的勒索，接着不久就發生這件爆炸案。

「七」

「未完」

修理餐椅及梳化
工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

酒牌及餐館自賣
本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電與梁標洽電二七三－五六〇五

大屋廉急售或出租
荷蘭式兩組聯房，一爲式睡房，一爲三睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於：6349 Knight Rd.，（27th）廉讓四萬九千元，電話：228－9355 253－7973 預約洽。

上等西餐館出賣
位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二一－三三八二詢問。

兩睡房一廳出租
交通方便，2536 Kingsway 月租式百二十元，電話 435－4922 或 274－5585

舖位出租
地點旺盛，適合各行生意及辦事處，月租二百九十五元。5783域多利街夾四十一街，合意者請電話：321－2945

菊花理調肝胃
寧腦部神經
菊花的美艷顏色，不祇能供人欣賞，它的花瓣，還可以供人食用。古人說：「餐秋菊之落英」。這可見古人已有吃菊花的習慣了。至於菊花的吃法，當然不是作爲普通的蔬食，而是用之作香料，一如肉食之加入元茜燕而已。我們南方人，到秋冬天皆喜歡吃蛇，三蛇讌往日是有錢人家專用品，現在似乎普遍一些了因酒家飯館，爲適應大衆需求，皆有會好的三蛇零售，故拿出一元幾，也可嘗嘗三蛇的滋味。設有「蛇宴」，的酒家，又常常以「菊花蛇羹」作號召，這也是菊花食用法之一，所採用的菊花，是一般人所說的蟹爪菊，頗大朵，花瓣白色，作蟹爪形，食用就是取其花瓣。蛇羹有好了，在食用的時候，才加入一些花瓣雖然微苦，但食落則清香而微甘。

「未完」

醫療食品

油甘子生津潤喉
寧神而且助消化
病乃痊癒。自此以後，她父親亦依方製備一些油甘子膏發售，每每介紹患有此種病症的人應用都很驗。二次大戰以前才停止製造，但乃常有熟人來問有無此膏發售，這可見油甘子膏對心臟因衰弱而致的不正常跳動及精神怔忡症是有效的。何況它酸甘之味，除有潤胃生功能外，可以用爲收斂劑。體虛弱的人，不妨常用此膏。且油甘僅平，買之所費無幾，製膏亦無困難。

「完」

房屋

一九七一年車出賣
Ford 四個波取價四百九十五元
電話 874－6700

急僱車身修理工人
要有式年以上修理車身及噴油之經驗薪金從優請電話接洽馬先生 254－2512 253－0769

舖主自賣
近學校，巴士，超級市場，位於十三街東夾 Knight Rd. 價錢相宜，有意者請電：八七九－八〇〇四。

新屋土庫出租
二房一廳居房浴厠爐頭冰雪櫃設備齊全各自門口出入交通方便近 commercial 街地址1740 E. 15th Ave. 電話：879－9639

請有女服工廠經驗
單針車位數名有意請往窩打街五十五號三樓或電六八八－四六二五汪先生接洽

西人伙食店出讓
位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話 522－5414或移玉步到：714 Columbia St. New West.

正宗粵菜廚師一名
云島有意者四時後電話七五八二七二 Collect Call

金屋電髮之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士頓東街二四七號（邵氏戲院對面）
電話 684－4851
歡迎預定時間
◀開日七十九月九十定於▶
香港美髮師傅精心主理電髮染髮洗頭恤髮服務週到價錢公道歡迎各界仕女駕臨指導

請男或女企檯二名
埠仔餐館長工有意者請電商洽旬食住電 567-2369 或 567-2387
Pagoda Inn Box 620
Vanderhoof B.C.

百信公司十月盤：
①東區九年新上下孖屋，每組一廳三房，大廚房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價八萬一千九勝買新屋。
②十六年新近京士威，兩廳三房，士德古靚屋，內外雅潔，硬木地加地毯，高爽土庫一廳兩房廚浴齊，定價五萬六千九。位域多利街角小型菓舖生意實業讓，前舖後居一廳四房，地 44×116，現欵二萬五。
④位緬街兩層商業樓，約廿年新，只開價十五萬三。
陳宗怡 AN'Y CHAN
電二九一－六七六四
百信實業公司六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711 Page 802

學校

遷舖易地營業
蓮花電髮所隔鄰
本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌
僑胞光顧無任歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

學大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

工程公司
金星飾美裝
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊影刻，經濟簡便，隨意按換。
幷具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

士博光視
權愛偉慶眼配
周周驗精
家專鏡配鏡形眼
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometris Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

WANKUW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
P.E.I.P 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

房屋

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong：（馮沾） 733-4736 321-6881
❶一年新屋，千四百尺多，上等地毯，主人房三件頭，土庫完成一廳，草地及花園。近四十九街及TYNE ST.
❷新屋兩間，千四百三十五尺，土庫同樣大，手工好材料一流，緬街及五十八街。
❸新屋兩間，千二百尺多，土庫完成，五十六街及（FRASER ST.）八萬多。
❹三睡房，十五年屋，保養好，硬木地台，地48×100，地區高尚，急賣，請還價。
❺全部改新，四睡房屋，地毯，近搭車，五萬多元。
❻西區新屋，千三百尺，九萬九千元。

商業樓及栢文
❶八組栢文樓，保養好，近（SIM SON SEAR）屋主離埠急賣，十六萬九千。
❷十五年新商業樓，位於商業中心，地60×120，開價十五萬。
❸兩個舖位商業樓，適合能自己做生意，十九萬五千。

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St., Vancouver, Tel. 681-4388

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving
六時後 電話：733-8887

通用電器行
Teletone Electrical Appliance Sale and Service
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗碗機，洗衣機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：一一五五－四一一五

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華華路跑馬街四三四號
電話：六八一－二七一二
日昌豆腐所用材料上等黃豆石膏製造生美味衛養佳質香滑可口惠顧

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

馬廸倫 Alau Mar 685-1221
請即日來見我們……

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「VOLVO」名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

日昇豆腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019
精選豆品
上乘料選
甜原味清
滑可口幼
遠近馳名
零發批售
歡迎任無
—出品種類—
豆腐 豆腐卜
豆腐角 豆腐花
爽滑魚丸、魚片

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，幷家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。
進出口貨
燒臘金豬
鮮明肉食
新鮮瓜菜
京菓海味
罐頭食品
油糖米麵

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理飛枝特產頂靚海參片
又有運到
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發一律歡迎

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Tel. 681-1728
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

電視學車
聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試校址：823 喜士定東街
電話：321－3371
263－6533
舖址一四八五西七十街
每週七日

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van., B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林冲晒
彩相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

請廚房打什一名
工金從優。電話：266－0633 或 266－6391

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433－7826 杜先生

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872
代寄物品同中國大陸

特大住宅業主自賣
十二街西夾Ⅲ比孖屋地 50×125 睡房十餘合自住分租首期九千元
電254－3689

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 天天特平 $7.99 美國上等靚絲苗
金牌即食麵 廿包庄 $3.50 八磅庄油米粟 $4.50 美國

大漢小語

辛亥革命六六年

一九一一年十月十日武昌起義，成功推倒滿清帝制至今已六十六年。該年爲農曆辛亥年八月十九日，史家稱爲「辛亥革命」。

辛亥革命在中國推翻帝制建立民主共和國方面，確是一段驚天地泣鬼神的歷史，但不幸隨着武昌起義之後，清朝將宮滾水摸魚，軍閥割據，宋教仁被刺，袁世凱稱帝，南北對峙，國事亂如麻，革命成果爲非革命者控有。尤其派系分歧，爭權奪利，誇功排擠，使光輝之辛亥革命爲之失色，而革命人事眞相，以訛傳訛，先烈有知，定感痛哭於地下。

當時比一段轟烈革命，「其事跡不錄於官府，不聞於外省。當日稽勳局採訪材料，錯亂頗多。事後個人記述，大抵皆片斷之文，間或參有臆說偏見……」（見老革命黨人李廉方著「武昌革命首義記」第二章）。

據「民國」以來之歷史教科書的說法，人莫不知武昌起義是由孫文所領導的同盟會所發動，其實不然。有關辛亥首義之革命史，大概均據個人記述，如熊秉坤撰之「武昌起義談」，是一篇誇功文章，多被史家引用，人多就誤將武昌起義之首功歸於武昌新軍工程營熊秉坤之第一槍，其實是塘角工程營首難舉火發號，而攻佔軍械庫是馬榮與蔡濟民領導廿九標起義成功，而非熊秉坤所部。又如曹亞伯著之「辛亥革命眞史」，乃一部爲清降將吳兆麟一人的誇功錄，尤爲人所詬病。據嚴靜文考據，領導武昌起義的是文學社的蔣翊武（見本報第七版轉載稿）。

文學社是山地下革命兩團科學講習所發展而成。科學社早於一九〇四年在武昌建立，於一九〇六年被查禁改爲日知會。年餘後星散，一九〇八年成立群治學社。不久改爲振武學社，至辛亥年一月改組爲文學社，社員均盡爲兩湖新軍兵士。蔣翊武即爲該社社長，負責指揮起義。經血戰一夜攻下督署，民國遂告誕生。蔣氏於民二討袁時被殺，志士血染沙場，而革命成果且被掠奪，國士風範更少人知，言念及此，不禁浩歎！

編者

吸血殭屍的秘密

高亮海

當時的歐洲人，認爲這種令人神經錯亂，手舞足蹈而死的疫病，是吸血鬼作祟，是牠來臨的前奏。許多患了疫病的人，還未死亡便被當作已死而埋葬，後來開棺察看，發現這些人仍然活着，也就被認爲是吸血鬼。

這種未死的人當作死亡的事，近代亦時常出現，一九七四年，英國有一間醫院，醫生們在一具剛死去不久的屍體上施手術，取去他的腎臟移植到病人身上時，竟然發覺這人並未死去，因此把他的生命挽救回來。

美國南部曾有一個未結婚而懷孕，難產死亡的女人，下葬一個星期後，她的母親懷疑女兒並非難產而死，要求開棺檢驗，當棺㎜打開時，却發覺她的女兒，已在棺中產下嬰兒，她竟然仍舊活着。

往往在這種誤作死亡而下葬的情形之下，棺中人在棺內掙扎發出聲響，或者被開棺檢視時發覺他們竟在活動，或在棺內推開棺蓋，而爬出棺外的活人，會被誤作是殭屍，或是吸血鬼。

（一）

（未完）

六十年前的蛇年

林熙。

今年是丁巳蛇年，六十年前的蛇年君知否中國有甚麼事發生？……

只是由「皇帝」改個官銜加封而已，計開：直隸省「總督，北洋大臣」張勳，巡撫曹錕（他根本就是直隸督軍），提督陳光遠，布政使李慶璋，「兩江總督南洋大臣」馮璋，「兩廣總督」陸榮廷。

「江蘇巡撫」齊耀琳，「江北提督」盧永祥，「長江水師提督」張敬堯，「安徽巡撫」倪嗣沖，「山東巡撫」張懷芝，「山西巡撫」閻錫山，「河南巡撫」趙倜，「江西巡撫」李純，「湖南巡撫」譚延闓，「湖北巡撫」王占元，「浙江巡撫」楊善德，「提督」范國璋，「廣東巡撫」陳炳焜，「水師提督」龍濟光，「廣西巡撫」譚浩明，「福建巡撫」李厚基，「提督」蔡成勳，「雲南巡撫」唐繼堯，「貴州巡撫」劉顯世，「新疆巡撫」楊增新，「甘巡甫撫」張廣建，「提督」馬安良，「奉天巡撫」許蘭洲，「四川巡撫」劉存厚，「陝西巡撫」陳樹藩，「熱河都統」姜桂題，「察哈爾都統」田中玉，「綏遠都統」王丕煥，「順天府尹」王達。

至于超級的封賞，則有張勳的忠勇親王，黎元洪，馮國璋，陸榮廷的一等公，授予鴻機，升充爲大學士。

張人駿，周馥爲協辦大學士。

岑春煊，趙爾巽，陳夔龍，呂海寰，鄒嘉來，張英麟，鐵良，吳郁生，馮煦，朱祖謀，胡建樞，安維峻，王賡因爲弼德院顧問大臣。

另外一道上諭，召鄭孝胥，秦炳直，陳際唐，

（七）

（未完）

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
福蔡和車行，是雲埠最公平的交易，讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行担保滿意，請你們放心。
荷爲洽接生先澤李或財。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

劉富
油漆 土木工程
承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。水喉廁所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四—八四六三

宏海 承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

昌記 裝修油漆公司
承接泥水木工傢私各等大小工程忠誠服務
爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣！
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四—六五二二
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八—五八七八余鴻智

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三一七—三一壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃
公司
工程有限
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
僑胞光顧 價錢相宜
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售
專科大小商業冷房設計按裝

忠記土木工程
承造商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

蔣佐治
專賣名廠及土門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期。
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八—五八七五

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九—八二七五飽洽。

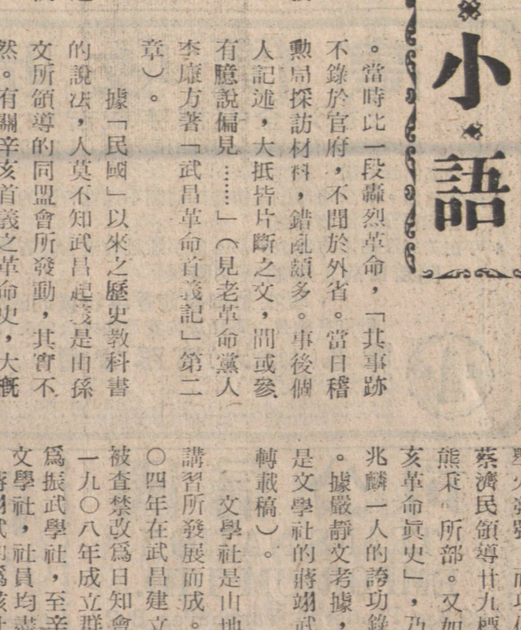
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

凍房冷氣
Tel. 251-1616
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六上：午十時至下午二時

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274 6068

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦



加拿大 溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾 ＊鑽石玉器
＊紅藍寶石 ＊靚貓眼石
＊福祿壽座 ＊雙喜座牌
＊首飾修理 ＊鐘表修理
＊忠誠服務 ＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式 ●歡迎比較
●零售批發 ●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (福街) VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
好消息！
華埠第一間銀行
爲方便溫埠僑胞
由十月一日起
每週六天營業
星期六日照常辦公
上午十時至下午三時
存款，提款
貸款，滙款
一律歡迎
經理：馬國材

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資
房屋按揭
私人貸款
汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣憑青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四—六八一六
弍五四—一弍〇三（夜用）

布餸食飽飯！
新隆米王
添新丁
5Kgs. $4.10 11磅
10Kgs. $7.50 22磅
25Kgs. $16.90 55磅
新隆牌出品全部以公制包裝請注意其換算重量
馳名 SUNLONG
澳洲"新隆牌"絲苗米王
爲方便僑胞嘗試起見
特別運到十一磅、二十二磅裝
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香 ＊粒粒衛生
＊新鮮飯味 ＊香、滑、軟
＊機器包裝 ＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET 新花街 VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

哀謝

先慈余門黃如意太安人之喪經於九月廿二日假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮安葬海景墳塲荷蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子澤欽
媳婦黃氏
孤哀女瑤杏（適馬門）
男孫尙文
女孫秋雁適曾門
轉婿適盤門
孫壻曾森盤錦德
同泣謝

厚惠芳名恕不臚列

哀謝

先考諱又好字鳳偉連公之喪經於一九七七年九月十九日星期一下午三時假座先市殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於賽路屋墳場辱承各位親朋梓友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子煥容煥南
媳婦曾金妹楊少蓮
孫焯標
孫媳BRENDA
孫女慕貞適勞門
孫壻勞志强
曾孫志文
曾孫女亞飛
同泣謝

「賻儀」黃煥佳惠祥合家五十元，曾錦源合家四十元，鄭伯銘合家，曾振鐮合家，李旭芬合家（以上各二十元）高兆海合家，蔡霖合家，黃惠瑜，胡太贊，妹莫京合家，黃寶華合家，蔣安翹合家，黃少榮合家，陳銳光合家，吳南合家，黃許釗合家，（以上每十元）黃雷錦娟，黃振權，李美意共二十五元，黎桂英，郭志忠共十元，熊太五元，蕭煥細五元，林穩穩嬸三元，中山福善堂十元，馬文煥五元。

（花圈）黃煥佳，黃惠祥合家，洪志昌合家，梁子才合家，梁銳培合家，陳錦瑄合家，劉錫松合家，黃社沾合家，黃惠源合家，黃振鐮合家，鄭國華合家，孫亮亭合家，林宏合家，楊文澤合家，勞有爲合家，陳泗星合家，梁彩南，梁杏云合家，高兆海，少文合家，高錦鴻，勞文生，劉焯德合家，高兆庭受馬炳合家，李日初，伯初同，高偉波，偉忠，偉漢同，黃早陵，劉瑞麟，黃福智，蔣就，周龍，林益，關旭任同，關容寬，謝結，陳金漢，林母，伍尙洲，雷光靄，李東鳳，關卓源同，黃幸逢，方奕奎同，李國樑，李作萬，劉永就同，潘元，黃早根合家，鄭强合家，黃閏權合家，黃早森合家，黃沃泉，黃星同，勞志强慕貞同，張立德，華村酒家同人，周本立寫字樓同人，李棣公司同人

Mrs Lai Robichaud Mr Frank Yamada
Associated Grocer
素車十餘輛恕不盡錄，
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

樓上全層出租

兩房一廳厨房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

光猛土庫出租

三房一廳厨房浴厠爐頭雪櫃齊各自門戶近菲沙廿六街東電話八七六－八一四三

果舖出讓

位於（Kingsway 及 Knight St.（旺區，生意穩定，可營業花與瓜菜，租廉。電話：874－9433

新屋建築家自賣

三睡房位於十九街夾Ⅲ比街區，近學校公園，下埠甚便，熱水暖氣，家長睡房全副浴室機具，全部地毯，大車港，星期六星期日下午一時至六時開放。位於241 West 19 Ave., 電話：876－3002

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：金李街七三三號 電話：三九一－四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大廈 電話：六八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
慶祝中華人民共和國成立二十八週年紀念，盛大酬賓，國產商品，一律九折優待！
日期九月廿九至十月二日
歡迎僑界光臨參觀選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
燒乂 每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發・無任歡迎▽

金利源興記
加拿大 雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

中華特價中心
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器蒸籠厨具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
最新運到 北京制造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食菜樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
迎歡任無 沽零發批
新貨到
爽甜蘿蔔條
香脆大頭菜片
上海雪裡紅
四川炸菜
大紅咸旦
批發零沽 無任歡迎

豐元有限公司
雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C
新運到 美國發菜綠豆，
暹羅蜜柚，紅牙芋仔。
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

氣功是古老運動
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

本報效力充擴兼
廣宏印刷大告
報圖章造

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50

◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶

北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學(英)	4.00	6.00	8.00	

訂閱單
姓名(英文) _____
地址(英文) _____
期刊名稱： 訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
大貨平賣！業務擴展

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 三十仙
白色水廁 一元一毫五仙
次級浴缸 五十六元五毫
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 由十元至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 八十六元至五十元
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

天龍八部

金庸著

第五五回 吐露機密 （六五三）

還眞不信便是大名鼎鼎的止觀禪寺了。苦茶來到寺外，也沒有什麼通報，接見等等規矩，推開廟門，大聲說道：「師父，喬大爺來到了。」只聽得智光的聲音說道：「喜客遠來，快去烹茶。」說着便迎了出來，合什爲禮。

喬峯在見到智光之前，一直躭心裏將智光殺了，直到親見他面，這才放心，當下和阿朱兩人都抹去了臉上化裝，以本來面目相見。喬峯深深一揖，執禮甚恭。智光道：「善哉！喬施主，你本是姓蕭，自己可知道劉？」喬峯身子一顫，他雖然早知自己是契丹人，但父親姓什麼，却一直未知，這時聽智光第一次說他姓「蕭」，不由得背上出了一陣冷汗，知道自己的身世眞相，正在一點點的顯露，當即躬身道：「小可不孝，正是來求大師指點，」智光點了點頭道：「兩位請坐，」三人在木椅上坐定，苦茶送上茶來，見兩人相貌改變，阿朱更是變作了女人，大是驚詫，良是師父在座，不敢多問，智光續道：「令尊在雁門關外石壁之上，留下字迹，自稱姓蕭，名叫遠山，他在遺文中稱你爲「峯兒」，我們保留了你原來的名字，只因託給喬三槐養育，須得跟他之姓，」喬峯淚如雨下，站立起來，說道：「在下今日始知父親姓名，大師恩德，受在下一拜，」說着便拜了下去。智光合什還禮，道：「恩德二字，如何克當？」喬峯轉頭向阿朱道：「從今而後，我是蕭峯，不是喬峯了，」阿朱道：「是，蕭大爺，」遼國的國姓是耶律，皇帝所娶皇后，歷代均是姓蕭，蕭家世代后族，在遼國極有權勢，有時遼主年幼，蕭太后執政，那麼蕭家威勢更重，蕭峯忽然獲知自己乃是契丹大姓，一時之間百感交集。

智光道：「蕭大俠，雁門關外石壁上所留的字跡，你想必已經見到了？」蕭峯搖頭道：「沒有，我到得關外，石壁上的字跡，早已給人鑿得乾乾淨淨，什麼影子也沒留下，」智光輕嘆一聲，道：「事情已經做下了，石壁上的字能鑿去，這幾十條性命又如何能夠救活？」

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑馬地街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
一盤沽批發 零售麵飽 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅荳沙 各種粉類 點心餡料 本廠特製
歡迎律師 西餅 蛋糕 月餅 餅 麵 沙 類 料
（逢星期二休息）

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時 每星期營業七天
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀕粉

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期 營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
營業時間：由早十一時至凌晨一時 每星期七天營業
附設廣大停車場，交通方便 ▲免費停車▼
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
磁性歌后 藍 夢 小姐
香港紅星 曹開秀小姐
聯合演唱
定座電話：六八三一四七二二
▲每逢星期三休息一天▼

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五一〇七弍七。六八四一弍九弍三
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

684-3743 684-4827
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼ ▲專人代譯筆試▼

教法好 經驗老 收費平 耐心夠
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篪

加拿大溫哥華
利安旅行社
台北 $685.
小童半價＊香港特平
歡迎查詢
電話：687-3316
right on travel Inc.
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street. Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及福街福特大厦閣樓
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 保仔小菜 獨具風格 特聘港廚 免費送餐 物美價廉

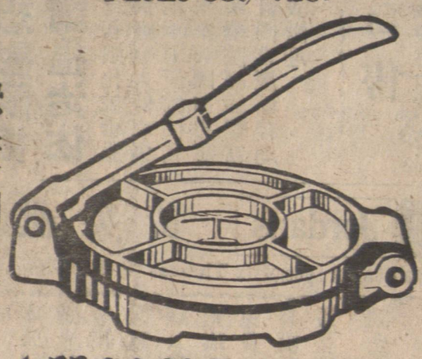
喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
席酒定預迎歡 息休二期星逢
重金禮聘香港名廚主理粵菜政
特別介紹香港名菜
豉汁龍蝦球 脆奶拼蝦球 脆奶拼帶子 雀巢蝦球 雀巢牛柳絲 彩鳳築香巢 百花釀蟹拑 桂林鮮蝦丸 哥揸拼蝦球 哥揸拼帶子
每日茶市上午十時至三時 晚飯五時至十時

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按一切
水喉及煤氣工程
435-1010

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，柏椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
本館營業時間 ▲專營熟鑑外賣▼ 由上午十一時至下午七時 星期一休息一天 電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓

和明公司
華埠 雲高
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
快捷利便 茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質 蝦餃皮夾
每個八元九毛八

海龍蛤蚧雙囍丸
勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，提煉慶修成丸，功能補腦固腎，益氣，安睡，寧神，除腰痛，止夜尿，常服益壽延年。
固本培元
六十粒庄 十天服量庄
各埠葯商有售
製監 中醫甄錦廉
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

新聞故事

秋中刃飲娥嫦心變

同時也痛恨中戴，一場朋友不應該刀奪愛。到最後，憤怒的小戴，竟動了殺機。

那柄行兇的童軍刀，是他在街邊的刀檔買來的，配有刀鞘，非常別緻，他買得刀後，用一本書將它夾住，找個機會，放置在鄭秀英所住閣樓的一隻皮箱上，準備到時機成熟時，取出應用。

這次果眞大功告成，他就是用這一柄童軍刀將自己的情人刺死。刀的皮鞘，他還帶在身上，到後來他向警方自首，刀鞘也一併交出。

警方把血刀神在刀鞘內一試，非常脗合，證明是原來的一套。

查究血刀的來源，戴順錦曾隨同辦案人員前往一處刀檔主對質。檔主證明這柄刀是他賣給小戴的，刀鞘上有特別記號，同時又認出戴順錦是買刀之人。

現在則是殺人疑犯。

▲來去飄忽

戴順錦途遇毛勒少校撞車受傷後，一言不發，向山邊走去。

社會偵探奇詭

前面不遠，就是死者鄭秀英以前在此做過工的藤廠。

老戴就是這間藤廠的股東。

短篇

當時老戴正在廠內。

戴順錦曾在這間藤廠做工，算得是識途老馬。這是他的腦海中是一片空白，竟像夢遊似的走進籐廠的寫字間。

未進入之前，經已衆所矚目。

老戴和小戴原有很重心病，當時鄭秀英的死耗尚未傳至，不過在老戴的意識中，已知小戴不請自來，不會有甚麼好帶挈，心裏暗自發毛。

一對一，老戴不是小戴的敵手。

「順錦兄，大駕到來，不是有甚麼話要跟我說吧？」老戴的說話非常客氣。

戴順錦怔怔的望着對方，仍舊一言不發。

在場的工廠員工，都為之納罕不已。

「此人莫非剛從青山精神病院出來？」有些沒有和戴順錦認識的人不免發生這個疑問。

（七）

（未完）

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
帶領專由
東南亞豪華旅行團（十二月三日）
費用包括：日航豪華噴射客機，一流酒店，旅遊節目，早晚餐。
東京，台北，香港，星加坡，曼谷
全程21日只收費1668元
本社代售各種國內外廉價機票及包機
電話：604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港各埠特價機票即定即發分期付欵旅團按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
備設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
九太：298-4623
馮坤成君 433-0303

宜經驗廚一名
電話：294-1044洽商

高級屏風平讓
變面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，眩耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原置五百九十五元，今低折平讓。電話日四三七　五〇七五夜八七四－九六一四。

招生
珍妮時裝　名師教授
時裝禮服　易學實用
地址：喜士定西街一一〇號（活活百貨公司對面）
電話：六八四－〇〇〇八

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零批沽批
歡迎辦索

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準
論相，龜卜易卦
研陰陽風水定向
，接批外埠命書
。新知舊雨，請
駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓候教

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至1100尺有意請電話
684-9022 接洽。

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

新土庫出租
兩房一廳，廚厠齊全，有意者請於五時后電話二七〇一一九七八胡洽

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫影刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

加泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦
新邊麭飽
新鮮美味

宜男企檯一名
如意者電話二五四－三〇八四接洽

美華眼鏡公司
Mini Optical Co., Ltd
517 Cambie St, Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

潮菜正宗
榮樂菜館
百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅
杏仁燕窩
鹵水鴨鵝
沙爹焗蟹
干炸蝦卷
白灼芥泥
營業時間：下午五時至一時
星期二休假
七月二十六日開張

雲高華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著
錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
驚鴛與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　膜一元八
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

廠汽車湖倫格
3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華街街界限二十街夾角街
全由華人職員服務
新張期內特價車如下：
1973 Olds $ 2,950
1973 Mercury $ 2,950
1971 Maveric $ 1,550
1971 Toyota $ 1,200
1967 Ford $ 350
設有修理及零件服務部
TUNE UP
八缸 廿六元
六缸 二十元
四缸 十六元
（零件另計）
爲方便僑胞設接送服務

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
加拿大雲高華
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

新裝修土庫出租
兩房一廳廚房浴厠爐頭雪櫃齊各自門戶電話：435－7044

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返囘溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
一八九八－五二三宅住一八八一－三七八話電公司
▲式睡房柏文一組—位于北雲區，三年新僅取價三萬五千五百元，認眞抵買。
▲吉地三塊，三十三尺闊，位于北雲中心區，每塊取價三萬元，可建靚住宅。
▲工業區住宅—目前有住宅收租三百六十元，位于南本尼比，可建工廠取價七萬二千五百元。
▲吉舖兩間出賃—位于百老匯西街五百號博落，二十尺乘六十尺，全土庫，歡迎詢問。
▲商業樓宇多間及工業樓出賣，歡迎電詢。
▲十七組柏文—位于東區近百老匯夾菲莎街年收三萬八千餘元，取價三十萬，銀期可以商量。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大銘 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

撲骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓
（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

商業新盤
（一）緬街角旺舖四間樓上柏文，七十尺活，開價廿三萬餘
（二）Robson街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。
（三）菲沙街Supes-Valu對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

吉屋自售
三房土庫部份完成廉售四萬九千九百元電四三八－九五一三張洽

院影攝術藝鄭治
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相
請搵治佐
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

Jordans
Canada's Carpet Specialists
黃英祺 Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

閣下貴姓

屈氏歷代文壇碩彥

——屈族分三係最早在夏朝開族——

「下」

屈大夫賢名留萬世

說起本姓老屈之宗親屈原，則婦孺皆識，每年五月五日，例有扒龍船及食粽子之舉，此兩種民間習俗，實由於紀念屈原而起。考屈原爲戰國時楚人，名平，別號靈均，見聞廣博，記憶力強，且明於始亂，嫻于辭令，楚懷王時爲三閭大夫，甚得楚王之寵用。時戰國際上，有兩個大政治家攪攪震，一爲蘇秦，一爲張儀，而楚國國內，復有大夫鄭袖。

「上」

「未完」

後魏有屈恒，屈遵，尚者宮的書右僕射，封濟北公，後者官中書令，封子爵。唐有屈特盡，屈突通，前者歷官長安令，後者官兵部尚書，封蔣國公。宋有屈鼎，爲一代丹青妙手。元有屈殷，歷官御史，明有屈仲，屈動，均官禮科給中事。清有屈明洪，屈培基，屈復，屈爲彝，屈盡美，屈蟠，屈大均，一爲詩人，文瑰魁譽，一有古騎士風，一屬神童，稚齡使能下筆萬言，一屬大儒，一歷官廣西總督，曹運總督，一歷官巡守使，後者爲康熙時文壇碩彥，詩名魁港內，著作有廣東文選，廣東新語，四書補註成仁祿等。

特稿

武昌起義的眞正領導人物是誰？不是孫文不是黃興，而是不爲世人熟知的滲入清軍領導革命的蔣翊武……

辛亥革命起義眞相

嚴靜文

最早建立的革命團體是科學補習所，最後則發展成爲文學社，其演變過程，概述如後。

（一）一九〇三年春天，黃興決志革命，由東京返國，六月底過滬到母校兩湖書院演說鼓勵革命，並散發鄒容的「革命軍」，陳天華的「猛回頭」「警世鐘」等書數千餘册，投下了剌時期的影響。因此被鄂當局驅逐出境。返長沙後乃於十一月建立華興會，發動革命。湖北的革命之士，在呂大森，劉靜菴，胡瑛，朱子龍，宋教仁等倡導下，則於一九〇四年四月，在武昌建立了「科學習所」，以策應華興會的起義行動。其中劉靜菴，胡瑛，張難先，范騰青等，爲了策動軍隊，并親身入伍當兵。革命志士入伍當兵，這是湖北革命運動的特色，也是後來辛亥成功的最大原因。

九月間華興會在長沙起義失敗，科學補習所未及響應而受株連，乃遭鄂當局搜捕查禁。

（二）科學補習所被查禁後，其主將劉靜菴逃匿於聖公會，受會長黃吉亭庇護，爲該會管理書報閱覽室，日知會即閱覽室之名。劉靜〇乃據此集合同志，於一九〇六年一月正式成立「日知會」，繼續革命運動。中華人物有胡瑛，宋教仁，任重遠，朱元成，李亞東等，成員中日後全國知名者有熊十力（哲學家）吳祿貞（清末陸軍名將。任第六鎮統帥，被剌死於石家莊）等；日後在辛亥首昌起義的風雲人物者有劉徵，吳兆麟，蔡濟民，王意章，熊秉坤，查光佛等，人才極一時之盛。

一九〇六年五月間，孫中山派法國武官歐吉羅，到各地考察軍隊，連絡革命黨人，到武昌曾在日知會演說鼓勵革命，因被警探混入，實情洩漏。十月會黨在萍醴瀏地區舉義，日知會配合東京同盟會準備響應，不幸又事敗。十一月鄂軍警大捕日知會黨人，首領劉靜菴，胡瑛及李雨森，張難先，朱子龍被捕入獄，組織遂告瓦解。

（三）兩湖的革命運動，到一九〇六年爲止。

（未完）

（詩）（壇）

賀點城僑彥朱士清家先生祝壽榮慶

朱由星

其一

七四高齡祝壽辰
千秋菊酒當堪斟
祝公龍馬精神健
敬獻蕪詞表寸忱

其二

筵開最喜陪嘉賓
日麗風和值令辰
我也親臨參盛會
堂前賓主倍相親

其三

華誕欣逢八月天
壽翁生日樂陶然
期頤敬祝無他物
喜賦新詞表賀情

其四

良辰吉日酒筵開
祝嘏深蒙招飲來
滿座親朋皆欣頌
彭籛之壽飲深杯

開懇發展地段
最適合建造旅店或柏文或專科職業樓宇位於 Abbotsford 鎮市。
Jay Gandesha 524-6402 or Art Burgess 534-8429 Office 530-4111

有全執照旅遊舍
有執照餐館，並廿六組旅遊宿舍。雄雲埠一小時。最適合夫婦合作經營。電話 Jay Gandesha 524-6402 or Elizabeth Mueller 576-9394 Office 530-4111

炸魚薯仔館出賣
有調節空氣。位於 Langley 市鎮。工作鏢期甚好。電話
Jay Gandesha 524-6402 or Art Burgess 534-8429 Office 530-4111

車油站及車房
位於 King George Hwy. 生意興旺。可能批租或承購。Jay Gandesha 524-6402 or Art Burgess 534-8429 Office 530-4111

車房及辦公室出租
批租。位於 King George Hwy. 最適合客車站或同樣生意。電話 Jay Gandesha 524-6402 or Art Burgess 534-8429 Office 530-4111

華埠生意出讓
有意請上午十一時至下午五時半到五四九號緬街。

西區大房出租
光猛睡房地毡廚廁齊備適合女士有意者請五時後電三二四－九三二五

唐西餐館生意平讓
地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後五二一－二六四一

蘇利公路商店出賣
穩堅三合土磚樓宇，有式千四百方尺。另舊式四睡房屋，位於商業街角地段 74×146 尺，全部良好應用機具，衆步入冰房，雅潔自助商店，生意超過十萬元，仍可能擴充，取價十五萬九千五百元，充銀期或物業交換。預約與 Larry L. Peaker 581 3895 J.K. Cooper Ltd. 522 6861 548 Columbia St. New Westminster.

岑兆英鳴謝啓事
本弟早日身體違和，於九月廿七晚入聖保羅醫院調理，在院期間，多蒙洪門民治黨，達權社，體育會，恩平總會館，南平別墅，振華聲社，及中華文化中心，岑氏宗親會，各位黨社員及親朋友好，兄弟姊妹，親臨醫院慰問，現身體安好，於十月四日，遵醫生之命，回家休養，未能一一踵門多謝，特此登報謝謝各位。
本弟岑兆英謹謝

清靜士東出租
兩房一廳，廚厠俱佳，全地毡，有意者請晚上五時後電 438 7610

請經驗裁縫師一名
薪金根據經驗而定應徵者需能遷往域多利埠請打長途電話 Collect (all 382-442) 與 Mel Couveli r 接洽

華埠一大睡房出租
廚厠齊電話：254-3447

聯房出租
光大聯房爐頭雪櫃交通方便喜士定東街只租八十五元電話二六三－一〇七〇或三二一－六〇四四

請女工數名
女企檯或企酒，及唐廚一名，每晚由下午七時到新華宮夜總會洽商。544 Main St. Vancouver.

請管電力車機工人
須有經驗，婦女衣服。請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓。

石屎牆屋主自賣
廳廚房睡房三個浴室餐廳土庫三個房全部新款前後陽台價相宜有價講電話 872 2716

廿八畝菜園出賣
位於 Coverdale 區，兼有大屋，包裝屋，玻璃屋與各用具，預約參觀。電話 Leo Strauss 534-6356, 530 1111

新士庫出租
兩房一廳廚厠齊全合各式家庭有意請電四三八－九三四九安沿

請人管理三層旅館
位於喜士定街八百號 Buckshot's 藥房電話 254-4633 詢問，月薪五百元，兼三房組住宿，惟必須識講寫英文。

中西餐館生意出賣
位夫利沙平原中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓業與用具，及經營唐餐，電話 Malcolm Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rity. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

黃氏兄弟裝飾公司
康價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：255-0718 876-1860 873-5817

清靜士東出租
兩房一廳，廚厠俱佳，全地毡，有意者請晚上五時後電 438 7610

請經驗裁縫師一名
薪金根據經驗而定應徵者需能遷往域多利埠請打長途電話 Collect (all 382-442) 與 Mel Couveli r 接洽

華埠一大睡房出租
廚厠齊電話：254-3447

聯房出租
光大聯房爐頭雪櫃交通方便喜士定東街只租八十五元電話二六三－一〇七〇或三二一－六〇四四

請女工數名
女企檯或企酒，及唐廚一名，每晚由下午七時到新華宮夜總會洽商。544 Main St. Vancouver.

請管電力車機工人
須有經驗，婦女衣服。請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓。

石屎牆屋主自賣
廳廚房睡房三個浴室餐廳土庫三個房全部新款前後陽台價相宜有價講電話 872 2716

廿八畝菜園出賣
位於 Coverdale 區，兼有大屋，包裝屋，玻璃屋與各用具，預約參觀。電話 Leo Strauss 534-6356, 530 1111

新士庫出租
兩房一廳廚厠齊全合各式家庭有意請電四三八－九三四九安沿

美利實業有限公司
Merit Realty Ltd.
236 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
喜士定街東二百三十六號
電話：六八五－三三〇四
住宅電話：二六六－六六三九

▲雲埠西屋治列區，認眞抵買，二千方尺華貴往宅，大客廳，餐廳，娛樂室，書房，三浴室，四個壁爐，全土庫。祇售十四萬五千。
▲另有西區華貴靚住宅，由十餘萬至三百萬兩房一廳廚厠齊全各式家庭有意請電四三八－九三四九安沿
▲夏利臣溫泉附近新闢住宅區，有五十四個地段平賣，請問鄭華旺。
▲市郊區耕種，住屋及商業地段。
▲市區十多年新正層三房完成土庫六萬餘

本公司有多年合法牌照
△實業賣買投資分析正確免費上門估價。

胡關誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司 682-6104
住宅 873-0507

△東區近埠美觀兩睡房，土庫，另有兩房廁，取四萬餘元。
△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴廁。接受換舊屋。
△近展覽會 732 Rupert 街，雅潔白色士德古屋，正層三睡房土庫有兩房廚浴，33×120 尺地有車房開價五萬八千餘。
△華埠四四七金步街三睡房內部全翻新取四萬餘元。
△市區兩座樓，一座三舖位樓上兩伙住宅，另座前面賣汽車後面修理汽車廠，生意連實業。
△市區興旺地頭八年新石砌商業樓，租出給銀行，酒家，樓上醫生寫字樓，每層約九千尺，取八十餘萬，收租高於銀行的息口。

活氏傢私公司貨倉部
WOSK'S LTD.
350, S.E. Marine Drive.,
One Block East of Main St. Van. B.C.
Tel: 321-6861
日期：十月九日（星期日）上午十時至下午五時三十分

慶祝感恩節 抽獎大減價

根據抽出數目最高可獲減收100元

四件頭名貴客廳傢私	每套	$ 364.99元	
三尺三寸單人床頭板（九成新）		$ 1 00元	
搖椅	原價 219 95元	減收 $ 99 95元	
單人床褥		$ 49 95元	
雙人床褥		$ 69.95元	
平價地毡，每方碼	$ 4.95元	7.49元	8 95元

其他貨品，全部割價出售

有三房廳出租
廚房浴室正層屋出租有意者請打電話六八三－九八二三接洽

一睡房新柏文出租
地址：3942 Fraser St. 有爐頭雪櫃地毡。請電三二四－二八二六

中西餐館出讓
萬五人埠，股東志圖別業，內部新裝修，地毡，新冷氣，生財器具齊，外賣獨市，萬餘元可接手另充銀期，有意電四二六－六〇一六洽，不接受 Collect Call Cranbrook B.C.

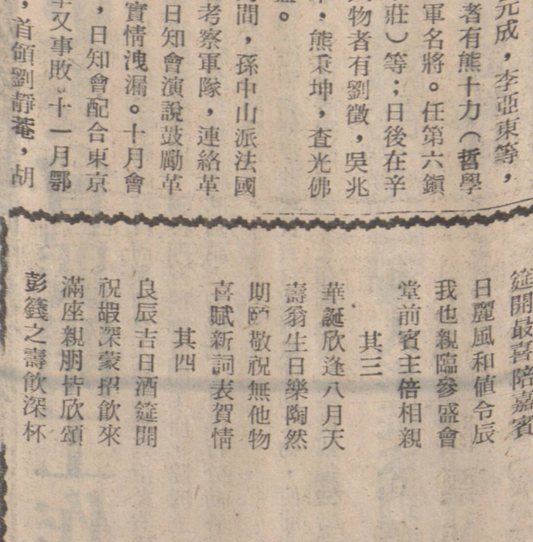
業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六。嚴。

請企爐頭廚一名
請到 Tip's 24 餐館 2790 Kingsway 洽商

菓舖連實業出售
街角位，側邊有三層人息屋，因婚變減價大平賣，快者得。有意電：874-9771洽。

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4. B.C.
雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵風味先
河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根逐根璇立正

記！友老你係，記鏢，記鏢！
可能近住你屋企，熱誠款待你！
風味香港宗正
食家 鏢記
理主鏢王
最平最飯麵粥粉正
擴充完竣
（三期星）日一廿一月九於訂謹
臨光請敬 業營復恢
七天營業，由早上十一時至凌晨一時
車場闊大・免費泊車・優待券一律有效
1202 Kingsway 近 Knight 夾 21 街
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947

團遊旅及機班、專機、包機特
社行旅偉納華哥溫大拿加：詳情請詢


love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總滙
* 長白山野山抄參
* 吉林梅花鹿茸
* 黑龍北芪
* 漳州銀耳
* 高級補品
* 鮮明藥片
* 正官庄高麗參
* 婦女聖藥西歸頭
* 河南淮山
* 國產成藥
* 加大人參
* 精配良藥
特設服務部
* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6
電報掛號 "KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

籲請各界社團支持捐獻資料文物

僑史委會展開工作

（本報專訊）本埠華僑之聲聯誼會自前期華僑歷史文物送交該館珍藏等情，嗣後即史文物委員會」外，已公函各報界社團籲請胞，實地錄音採訪等多方面同時進行。

現且公開要求廣大僑胞支持提供寶貴資料或捐獻前期文物，使前輩僑胞勞苦功高之紀念得以永久珍存於博物館中云，又如僑胞有意協助或提供者請賜電話或移玉至李察街八〇八號華僑之聲聯誼會云云。電話號碼：六八四三三七一。

中文閱覽室設新班

（雲訊）本埠華埠中文閱覽室爲增強服務工作，特於今秋開設各種新班，招收新生，茲特探誌如後：

（一）房屋修葺班：招收新生十五名，即日起報名至十月廿一日截止，十月廿五日開課。

（二）木工班：招生四十名，十月十四日截止報名，十月十七日及十九日開課。

（三）水電班：招生十二名，十月二十日截止報名，廿四日開課。

（四）縫級班　初班十五名，中班十名，十月二十日截止報名，廿二日及廿三日開課。

報名地點在本市加打葉街七一七號電話：一五四一一一〇七，有志進修者從速報名，勿失良機。

譚光復平安堂証道

（雲訊）本市華人基督教領袖鑒於華僑人數逐年增加，教會仍感不敷，故於二週前由鄒彼得醫生領導策劃成立新教會，定名爲平安堂，於本市西四十七街亞畢王子街六三一一號，該堂本週日特聘請印尼耶嘉達聖保羅大學校長譚光復博士證道，聚會時間上午十一時，希各僑胞踴躍參加云。

華人影院本週映戲

（雲訊）雲埠華人影院本週放映電影片探錄如后：

一，嘉禾大戲院「發錢寒」吳耀漢，許冠英主演。

同場加映：「小英雄大鬧唐人街」上官靈鳳，許冠傑主演。

二，奧林比亞戲院：「銷灰」蕭芳芳，陳星，陳惠敏主演。同場放映「秘女」，轟動世界韓國巨片。

三，邵氏大戲院：「扭計三星」王沙，梁天，梁瑛主演。同場加映：「名女人奇異錄」艾蒂，邵音音主演。

大學畢業生多失業 因未接受適當訓練

（域多利訊）大域埠教育局董事接到加國聯邦政府人力部長古倫的講詞。該講詞內容表示　大學畢業生。往往多是失業，甚至駕駛計程客車亦告失業。因爲他們以前未完全接受過適當職業訓練，各教育區教育制度分歧，人力部長曾在加拿大指導諮詢協會應邀發表演講，謂根據加中緬地吐巴省省民，從三仟名教師，家長，及中學生的意見分析結果，教師師資低能，以前未接受過專門職業訓練。

今日陰雨明日天晴

（雲訊）今日天陰驟雨，明日天晴，最高溫度十二度，最低溫度六度。今加最高溫度李頓埠十七度，最低在依亞嘉埠零下廿四度。

中華文化中心籌建大樓募款運動專輯

人是歷史的動力！

——對籌建中華文化中心進言——

·余丹山·

我們這一代，對先進者的豐功偉績是應該的欽仰，褒揚。並應加以發明，創造，拓展開去，發揚光大；而不是因循，保守，抱殘守缺。我們這一代的華僑社會，人口大大地增加了，社會地位大大地改善和提高了，人才輩出，事業鼎盛。在地個社會現狀，我們需要有所作爲，有所建樹，而又是衆人所需，衆人所樂的，那是籌建中華文化中心這個偉業。中華文化中心這個偉大物業的籌建，它的遠大光輝的前程，不僅是光耀華僑社會的事業，文化，學術，藝術，文娛，亦是加國各個民族對我華僑友好的，文化交流的中心。

這個中華文化中心，是有計劃時代的重大意義的負荷，它將承担華僑社會文化活動，交流和發揚的偉大使命。既然大家都承認它的重大的意義和關係着我們華僑的才智力量和令譽，就應該悉力以赴，達成我們在這個時代所得的良機和所負的使命；興建中華文化中心大樓，我華僑是應踴躍響應籌款運動，也應落力參加籌募和興建的工作。

相信早日實現興建中華文化中亦是大家的所願，那麼，同心合力促其達成，作爲我們給多元文化社會的貢獻和將來歷史的業蹟。

（完）

雲埠洪門民治黨五机構聯合通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會，定期十月九日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部　雲支部
達權支社　實業部　洪門體育會同啓

一九吉吉年十月六日

△代柬

本會謹訂於公元一九吉吉年十月十六日（星期日）下午一時舉行成立第十四週年紀念典禮敬治潔茗下午二時瑞獅恭賀華埠僑團商號同日下午六時假座銀龍酒家設讌聯歡　統請

中國洪門民治黨駐加總、支部分部
達權總社、支社暨洪門各級機構叔伯昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門體育會全人敬約

The Chinese Masonic Athletic Club
116-3rd Ave. S.E. Calgary Alta. Phone 263.9214

本報報費稍增啓事

敬啓者：邇來百物騰貴，通貨膨脹，本報所用之紙料油墨電力郵費器材等，均有加無減，致使本報營業，綆短不能汲深，難以維持，爲彌補支出，本報每月報費，由十月一日起增價五毫（每月四元），零沽散報每份弍毫。事非得已，閱報諸公當知海外文化事業之困難，還祈亮察是幸。

大漢公報營業部謹啓

本報印刷部新增電話：六八五·六六二九

本報除原有電話外，印刷部新增上列電話，凡有關活版柯式印刷事宜，及製造中英文樹膠圖章，請用新電話接洽。

新華宮夜總會

NEW WAH KUNG
DING & DANCE
544 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Reopen Under New Management
Open: 7:00 p.m. ...2:00 a.m.

訂於十月六日（星期四）新張營業，特別聘請，飲譽東南亞紅歌星

周寶玲小姐

香港「幸運之花」女子大樂隊，首次來雲哥華演出

歌舞娛賓

敬請各界光臨指導

營業時間：由晚上七時正至翌晨弍時正

有光大房出租

土庫光大房，包暖氣電火出入交通方便，電話八七六一七八〇八

趙汝禮鳴謝

弟因身體違和，入醫院治理月餘，承蒙各兄弟叔伯嬸姆親朋友好，時來慰問，及贈利是鮮花，祝以速癒，又振華聲以及龍岡公所，大漢公報關懷，蒙各團體，殊深感激萬二分，遵醫囑未克踵門叩謝，請祈原諒。

祝各位身體安康

弟趙汝禮拜謝

雙邊大孖屋自賣

近西門非沙大學區六年新每邊三睡房土庫兩睡房三副厠所特價平賣有意者請電九八五一四二七一

二房一廳樓下出租

獨立門戶厨厠浴齊交通便三十二街近域多利街電八七九一三三三一譚

高土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊備各自門戶出入近域多利及溫拿步有意請電話：二五一一四五三九

近唐人埠屋廉租

四房兩廳厨厠全間出租如有意請電：四三五一一七九七

新土庫出租

喜士定夾乃磨街適合女性或單身男性電話 253-7268

企連打埠大屋出賣

位於湖畔公園海灘，四睡房，三副半浴室，大客廳餐室，大厨房貯物室車房，前面雅觀花園，三千六百方尺，取價十二萬五千元電話 Gordi Pay en (604) 763-9262, Oak Rlty Inc. 539 Bernard Ave. Kelowna B.C. V1Y 6N9

SALAD KING 門市部

246 Keefer Street,
Vancouver, B.C.
Phone 681-1022

專辦
新鮮瓜菜　合時生菓
中西雜貨　雪藏魚蝦
價廉物美　隨時供應
批發零沽　一律歡迎

每星期營業六天，每逢星期二休息。

實事實業燕梳公司 遷址啓事

啓者：本公司歷史悠久，信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感級。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊（即682-5284）
新址：145 Keefer Street.
Vancouver, B.C.

實事實業燕梳有限公司

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

伍澤濂

Autoplan

·編号四五〇號·

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲：2260 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave.

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上間伍澤森327-7842

實事實業燕梳公司

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

·編号四五〇號·

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲：2260 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave.

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上間伍澤森327-7842

雲·高·華·埠 生隆棧炮竹大發行

總代理台灣總統大炮竹廠
▲七彩什炮　▲最暢銷　Sr.cher OO

總代理加拿大顯市炮竹廠
▲新款烟花　▲大小電香　Sparklers

總代理英國市頓達炮竹廠
▲五彩吐珠　▲美麗火山

總代理美國勤市大炮竹廠
▲九子連環　▲彩色花炮

總代理加拿大諾賓面具廠

最新到辦　中西炮竹　即日登市
慶祝十月卅一日兒童「鬼星節」

最新兒童應節化粧品　各式面具　炮服　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278